



Европейская конвенция о правовой защите услуг, базирующихся на, или состоящих в условном доступе

Страсбург, 24 января 2001 года

Неофициальный перевод

Преамбула

Государства - члены Совета Европы, другие Государства и Европейское Сообщество, подписавшие настоящую Конвенцию,

Учитывая, что целью Совета Европы является достижение большего единства его членов;

Принимая во внимание Рекомендацию № R (91) 14 Комитета Министров о правовой защите закодированных телевизионных услуг;

Считая, что пиратское использование декодирующего оборудования для доступа к закодированным услугам по-прежнему представляет собой проблему общеевропейского масштаба;

Отмечая, что после принятия упомянутой выше Рекомендации появились новые виды услуг и устройств ограниченного доступа, а также новые формы незаконного доступа к ним;

Отмечая, что в законодательстве Европейских Государств, направленном на защиту услуг, предоставляемых на основе ограниченного доступа или состоящих в предоставлении ограниченного доступа, имеются большие различия;

Отмечая, что незаконный доступ угрожает экономической жизнеспособности организаций, оказывающих услуги в области вещания и информационные услуги, и, следовательно, может оказывать влияние на разнообразие программ и услуг, предоставляемых населению;

Будучи убеждены в необходимости проводить общую политику, направленную на защиту услуг, предоставляемых на основе ограниченного доступа или состоящих в предоставлении ограниченного доступа;

Будучи убеждены, что уголовные, административные или иные санкции могут играть эффективную роль в предупреждении незаконной деятельности в области услуг ограниченного доступа;

Считая, что незаконной деятельности, которая осуществляется в коммерческих целях, должно уделяться особое внимание;

Принимая во внимание существующие международные документы, в которых содержатся положения, направленные на защиту услуг, предоставляемых на основе ограниченного доступа или состоящих в предоставлении ограниченного доступа;

Договорились о нижеследующем:

Раздел I – Общие положения

Статья 1 – Объект и цель

Настоящая Конвенция касается услуг в области вещания и информационных услуг, оказываемых за плату и имеющих ограниченный доступ. Цель настоящей Конвенции заключается в том, чтобы поставить вне закона на территориях Сторон ряд видов деятельности, которые открывают несанкционированный доступ к находящимся под защитой услугам, а также сблизить законодательство Сторон в этой области.

Статья 2 – Определения

Для целей настоящей Конвенции:

а "находящаяся под защитой" услуга означает любую из следующих услуг, когда они предоставляются за вознаграждение и на основе ограниченного доступа:

- услуги телевизионных программ, как они определены в Статье 2 Европейской Конвенции о Трансграничном Телевидении с внесенными в нее поправками;
- услуги радиовещания в значении радиопрограмм, предназначенных для приема населением и передаваемых по проводам или через эфир, в том числе через спутники;
- услуги информационного общества, под которыми понимаются услуги, предоставляемые с помощью электронных средств, на расстоянии и по индивидуальному запросу получателей услуг;

или предоставление ограниченного доступа к перечисленным выше услугам, рассматриваемое в качестве самостоятельной услуги;

б "ограниченный доступ" означает любой технический способ и (или) техническое решение, обеспечивающие доступ в удобной для понимания форме при условии наличия предварительного индивидуального разрешения к одной из услуг, упомянутых в параграфе «а» настоящей статьи;

с "устройство обеспечения доступа" означает любое оборудование, программное обеспечение и (или) техническое решение, предназначенные или приспособленные для обеспечения доступа в удобной для понимания форме к одной из услуг, упомянутых в параграфе «а» настоящей статьи;

д "незаконное устройство" означает любое оборудование, программное обеспечение и/или техническое решение, предназначенные или приспособленные для обеспечения доступа в удобной для понимания форме к одной из услуг, упомянутых в параграфе «а» настоящей статьи, без разрешения поставщика услуг.

Статья 3 – Бенефициары

Настоящая Конвенция применяется к любому юридическому или физическому лицу, предлагающему находящиеся под защитой услуги, как они определены в Статье 2.a выше, независимо от его гражданства и независимо от того, подпадает ли оно под юрисдикцию какой-либо Стороны.

Раздел II – Незаконная деятельность

Статья 4 – Правонарушения

Является незаконным осуществление любой указанной ниже деятельности на территории любой Стороны:

- a изготовление или производство незаконных устройств в коммерческих целях;
- b ввоз незаконных устройств в коммерческих целях;
- c распространение незаконных устройств в коммерческих целях;
- d продажа или сдача в аренду незаконных устройств в коммерческих целях;
- e владение незаконными устройствами в коммерческих целях;
- f установка, техническое обслуживание или замена незаконных устройств в коммерческих целях;
- g коммерческое продвижение на рынок, маркетинг или реклама незаконных устройств;

Каждая Сторона в любое время в заявлении на имя Генерального Секретаря Совета Европы может заявить, что она объявит незаконными также другие виды деятельности помимо видов, указанных в параграфе 1 настоящей статьи.

Раздел III – Санкции и средства судебной защиты

Статья 5 – Санкции за незаконную деятельность

Стороны принимают меры с тем, чтобы незаконная деятельность, указанная в Статье 4 выше, наказывалась уголовными, административными или иными санкциями. Такие меры должны быть эффективными, сдерживающими и соизмеримыми с потенциальным воздействием незаконной деятельности.

Статья 6 – Меры по конфискации

Стороны принимают такие соответствующие меры, какие могут потребоваться для того, чтобы Стороны могли изымать и конфисковать незаконные устройства или связанный с продвижением, маркетингом или рекламой материал, используемый при совершении правонарушения, а также арестовывать любые доходы или финансовые активы, являющиеся результатом незаконной деятельности.

Статья 7 – Гражданское судопроизводство

Стороны принимают необходимые меры для обеспечения того, чтобы поставщики находящихся под защитой услуг, интересы которых затрагиваются незаконной деятельностью, указанной в Статье 4 выше, имели доступ к соответствующим средствам судебной защиты, включая предъявление исков за ущерб и наложение запрета или другие превентивные меры и в соответствующих случаях обращение с ходатайством об изъятии незаконных устройств из коммерческих каналов.

Раздел IV – Осуществление и поправки

Статья 8 – Международное сотрудничество

Стороны обязуются оказывать друг другу взаимную помощь в целях осуществления настоящей Конвенции. В соответствии с положениями соответствующих международных договоров о международном сотрудничестве в области уголовных или административных дел и в соответствии с внутренним законодательством Сторон они в максимально возможной мере сотрудничают друг с другом в проведении расследований и судебных разбирательств, связанных с уголовными или административными правонарушениями, предусмотренными настоящей Конвенцией.

Статья 9 – Многосторонние консультации

- 1 В течение двух лет с даты вступления в силу настоящей Конвенции и раз в два года в последующий период, а также в любом случае, когда об этом просит какая-либо Страна, Стороны проводят многосторонние консультации в рамках Совета Европы для рассмотрения вопросов применения положений настоящей Конвенции и целесообразности расширения или пересмотра любых ее положений, в частности определений, содержащихся в Статье 2. Такие консультации проводятся на заседаниях, созываемых Генеральным секретарем Совета Европы.
- 2 Каждая Страна может быть представлена на многосторонних консультациях одним или несколькими делегатами. Каждая Страна имеет право голоса. Каждое Государство, являющееся Страной настоящей Конвенции, имеет один голос. По вопросам, входящим в сферу его компетенции, Европейское сообщество реализует свое право голоса и подает количество голосов, равное количеству своих Государств-членов, являющихся Странами Конвенции. Европейское Сообщество не реализует свое право голоса, когда проводится голосование по вопросам, не входящим в сферу его компетенции.
- 3 Любое Государство, указанное в параграфе 1 Статьи 12, или Европейское Сообщество, не являющееся Страной настоящей Конвенции, может быть представлено на консультативных совещаниях наблюдателем.
- 4 После каждой консультации Стороны представляют Комитету Министров Совета Европы доклад о консультации и функционировании настоящей Конвенции, включая, если это будет сочтено необходимым, предложения о внесении поправок в настоящую Конвенцию.
- 5 При условии соблюдения положений настоящей Конвенции Стороны устанавливают правила процедуры для консультативных совещаний.

Статья 10 – Поправки

- 1 Любая Страна может предложить поправки к настоящей Конвенции.

- 2 О любом предложении о внесении поправки уведомляется Генеральный секретарь Совета Европы, который направляет его Государствам - членам Совета Европы, другим Государствам, являющимся Сторонами Европейской Культурной Конвенции, Европейскому Сообществу и любому другому Государству, не являющемуся членом, которое присоединилось или которому было предложено присоединиться к настоящей Конвенции в соответствии с положениями Статьи 13.
- 3 Любая поправка, предложенная в соответствии с положениями предыдущего параграфа, рассматривается в течение шести месяцев с даты информирования о ней Генеральным Секретарем на многостороннем консультативном совещании, на котором эта поправка может быть принята большинством в две трети Государств, ратифицировавших настоящую Конвенцию.
- 4 Текст, принятый на многостороннем консультативном совещании, представляется на одобрение Комитету Министров. После одобрения текст поправки направляется Сторонам для принятия.
- 5 Все поправки вступают в силу на тридцатый день после того, как все Стороны информируют Генерального секретаря об их принятии.
- 6 На основе рекомендации многостороннего консультативного совещания Комитет Министров может принять - большинством голосов, предусмотренным в Статье 20.d Устава Совета Европы, и при единогласном голосовании представителей Сторон, имеющих право заседать в Комитете, - решение о вступлении в силу конкретной поправки по истечении двух лет со дня ее направления для принятия, если ни одна из Сторон не уведомила Генерального Секретаря Совета Европы о возражении против ее вступления в силу. В случае уведомления о таком возражении поправка вступает в силу в первый день месяца после дня, когда Сторона настоящей Конвенции, уведомившая о своем возражении, сдала на хранение свой документ о принятии Генеральному Секретарю Совета Европы.
- 7 В случае, если поправка была одобрена Комитетом Министров, но еще не вступила в силу в соответствии с указанным параграфом 5 или 6 государство или Европейское Сообщество не могут выразить своего согласия быть связанными настоящей Конвенцией без одновременного принятия самой поправки.

Статья 11 – Связь с другими конвенциями или соглашениями

- 1 Настоящая Конвенция не затрагивает права и обязательства, вытекающие из международных многосторонних конвенций по специальным вопросам.
- 2 Стороны настоящей Конвенции могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения друг с другом по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, с целью дополнить или усилить ее положения либо содействовать применению закрепленных в ней принципов.
- 3 В случае, если между двумя или более Сторонами уже заключено соглашение или заключен договор по какому-либо вопросу, регулируемому настоящей Конвенцией, либо каким-либо иным образом установлены отношения по этому вопросу, Стороны имеют право применять это соглашение или этот договор либо соответствующим образом регулировать такие отношения без обращения к настоящей Конвенции, если это содействует международному сотрудничеству.
- 4 В своих взаимоотношениях Стороны, являющиеся членами Европейского Сообщества, применяют правила Сообщества и поэтому не применяют правила, вытекающие из настоящей Конвенции, за исключением случаев, когда отсутствует правило Сообщества, регулирующее соответствующий конкретный вопрос.

Раздел V – Заключительные положения

Статья 12 – Подписание и вступление в силу

- 1 Настоящая Конвенция открыта для подписания Государствами - членами Совета Европы и другими Государствами - участниками Европейской Культурной Конвенции, а также Европейским Сообществом. Такие Государства и Европейское Сообщество могут выразить согласие на обязательность для них настоящей Конвенции:
 - a подписанием без условия ратификации, принятия или утверждения;
 - b подписанием под условием ратификации, принятия или утверждения с последующими ратификацией, принятием или утверждением.
- 2 Ратификационные грамоты или документы о принятии или об утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.
- 3 Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев со дня, когда тремя Государствами было выражено согласие на обязательность настоящей Конвенции в соответствии с положениями предыдущего параграфа.
- 4 В отношении любого подписавшего Государства или Европейского Сообщества, которое позднее выразит свое согласие на обязательность настоящей Конвенции, она вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев со дня, когда им было выражено согласие на обязательность настоящей Конвенции в соответствии с положениями параграфа 1.

Статья 13 - Присоединение к Конвенции Государств, не являющихся членами Совета Европы

- 1 После вступления в силу настоящей Конвенции Комитет Министров Совета Европы, проведя консультации со Сторонами Конвенции, может направить любому Государству, не упомянутому в параграфе 1 Статьи 12, предложение присоединиться к настоящей Конвенции на основании решения, принятого большинством голосов, предусмотренным в Статье 20.d Устава Совета Европы, и при единогласном голосовании представителей Договаривающихся Государств, имеющих право заседать в Комитете.
- 2 В отношении любого присоединившегося Государства настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев со дня сдачи документа о присоединении на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 14 – Территориальное применение

- 1 Любое Государство или Европейское Сообщество при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты либо документа о принятии, об утверждении или о присоединении может указать территорию или территории, на которые распространяется действие настоящей Конвенции.
- 2 Любое Государство или Европейское Сообщество может в любой последующий момент посредством подачи заявления на имя Генерального Секретаря Совета Европы распространить действие настоящей Конвенции на любую другую территорию, указанную в заявлении. В отношении такой территории настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев со дня получения такого заявления Генеральным Секретарем.

- 3 Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предыдущими параграфами, в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, может быть отозвано путем направления уведомления Генеральному Секретарю Совета Европы. Отзыв вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев со дня получения такого уведомления Генеральным Секретарем.

Статья 15 – Оговорки

В отношении настоящей Конвенции никакие оговорки не допускаются.

Статья 16 – Урегулирование споров

В случае возникновения спора между Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции заинтересованные Стороны стремятся достичь дружественного урегулирования спора посредством проведения переговоров или какими-либо другими мирными средствами по своему выбору, включая передачу спора на рассмотрение третейского суда, решения которого являются обязательными для Сторон.

Статья 17 – Денонсация

- 1 Любая из Сторон может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию посредством направления уведомления Генеральному Секретарю Совета Европы.
- 2 Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев со дня получения уведомления Генеральным Секретарем.

Статья 18 – Уведомления

Генеральный Секретарь Совета Европы уведомляет Государства - члены Совета Европы, другие Государства – участники Европейской Культурной Конвенции, Европейское Сообщество и любое другое, присоединившееся к настоящей Конвенции государство:

- a о любом подписании в соответствии со Статьей 12;
- b о сдаче на хранение любой ратификационной грамоты или любого документа о принятии, об утверждении или о присоединении в соответствии со Статьями 12 или 13;
- c о любой дате вступления настоящей Конвенции в силу в соответствии со Статьями 12 и 13;
- d о любом заявлении, сделанном в соответствии со Статьей 4;
- e о любом предложении о внесении поправок, сделанном в соответствии со Статьей 10;
- f о любом другом акте, об уведомлении или о сообщении, касающихся настоящей Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Страсбурге 24 января 2001 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который будет храниться в архиве Совета Европы. Генеральный Секретарь Совета Европы направит заверенные копии каждому Государству-члену Совета Европы, другим Государствам - участникам Европейской Культурной Конвенции, Европейскому Сообществу, а также любому Государству, которому будет предложено присоединиться к настоящей Конвенции.